

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
800 Burrard Street, Room 219
800, rue Burrard, pièce 219
Vancouver, BC V6Z 0B9
Bid Fax: (604) 775-7526

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires
THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada -
Pacific Region
219 - 800 Burrard Street
800, rue Burrard, pièce 219
Vancouver, BC V6Z 0B9

Title - Sujet SERVICES D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAG		
Solicitation No. - N° de l'invitation E0276-142831/A		Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client 20142831		Date 2014-08-25
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$VAN-531-7300		
File No. - N° de dossier VAN-4-37099 (531)		CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-09-23		Time Zone Fuseau horaire Pacific Daylight Saving Time PDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Mak, Goretti M.		Buyer Id - Id de l'acheteur van531
Telephone No. - N° de téléphone (604) 775-7649 ()		FAX No. - N° de FAX (604) 775-7526
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY REQUIREMENT**TITLE: JANITORIAL SERVICES**

This document is raised to amend and to include addition security requirement.

Amendment no. 1**Part 1 - General Requirement**

Article 1, Security Requirement

Delete: Entirely

Replace: See Below

1. At the date of bid closing, the following conditions must be met:
 - (a) At bid of closing, the Bidder must hold a valid facility security clearance at the minimum level of Secret.
 - (b) the Bidder's proposed individuals requiring access to classified or protected information, assets or sensitive work site(s) must meet the security requirement as indicated in Part 6 - Resulting Contract Clauses;
 - (c) the Bidder must provide the name of all individuals who will require access to classified or protected information, assets or sensitive work sites;
2. For additional information on security requirements, bidders should refer to the Canadian Industrial Security Directorate (CISD), Industrial Program of Public Works and Government Services Canada (<http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-eng.html>) website.

Part 6 - Resulting Contract Clauses**Article 1, Security Requirement**

Add: 1.5 Additional Security Requirement

A security clearance, at the level deemed appropriate for this Contract, will be conducted by CISD/PWGSC and granted to the Contractor personnel if all CISD/PWGSC processes are met. The Contractor personnel will be required to undergo additional security screening requirements, determined and undertaken by the Client, including, but not limited to, the client security interview and/or briefing and a polygraph examination, if applicable. Unless and until the additional security screening requirements, established by the Client, have been satisfactorily met, the Contractor personnel MAY NOT HAVE ACCESS to PROTECTED/CLASSIFIED information or assets, and MAY NOT ENTER sites where such information or assets is/are kept. Unscreened Contractor personnel MAY BE USED for portions of the work but must be escorted at all times.

Solicitation No. - N° de l'invitation

E0276-142831/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

van531

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20142831

File No. - N° du dossier

VAN-4-37099

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

The Contractor personnel and the Subcontractor personnel will be required to undergo additional security screening requirements determined and conducted by PS before commencing work under this Contract. These requirements include, but are not limited to, a security briefing for a Level 1 (CONFIDENTIAL) security clearance; a security briefing and a security interview for a Level 2 (SECRET) security clearance; and a security briefing, a security interview and a polygraph examination for a Level 3 (TOP SECRET) security clearance.

All other terms and conditions shall remain unchanged.

DOCUMENT CONTIENT DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

TITRE: SERVICES D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE

Le présent document vise à modifier la demande de soumissions et à y ajouter des exigences supplémentaires en matière de sécurité.

Modification n° 1

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS ET INSTRUCTIONS

Article 1, Exigences relatives à la sécurité

À supprimer : tout

Remplacer par : voir ci-dessous

1. À la date de clôture des soumissions, les conditions suivantes doivent être respectées :
 - (a) le soumissionnaire doit posséder une cote de sécurité d'installation valide de niveau Secret (minimum);
 - b) les individus proposés par le soumissionnaire et qui doivent avoir accès à des renseignements ou à des biens de nature protégée ou classifiée ou à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent posséder une attestation de sécurité tel qu'indiqué à la Partie 6 - Clauses du contrat subséquent;
 - c) le soumissionnaire doit fournir le nom de tous les individus qui devront avoir accès à des renseignements ou à des biens de nature protégée ou classifiée ou à des établissements de travail dont l'accès est réglementé;
2. Pour de plus amples renseignements sur les exigences relatives à la sécurité, les soumissionnaires devraient consulter le site Web de la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC), Programme de sécurité industrielle de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (<http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-fra.html>).

Part 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Article 1, Exigences relatives à la sécurité

Add: 1.5 Exigences supplémentaires relatives à la sécurité

Une vérification de sécurité sera réalisée (selon le niveau approprié pour le contrat) par la DSIC/TPSGC qui remettra ensuite aux employés de l'entrepreneur une attestation de sécurité si ceux-ci se soumettent aux processus établis. Le personnel de l'entrepreneur devra se conformer à des exigences supplémentaires en matière de vérification de sécurité (exigences et mesures déterminées par le client) incluant, sans s'y limiter, une entrevue de sécurité/séance d'information avec le client et un test

polygraphique (si applicable). À moins d'avoir satisfait à toutes les exigences de sécurité supplémentaires établies par le client, le personnel de l'entrepreneur POURRAIT SE VOIR REFUSER L'ACCÈS à des renseignements ou à des biens CLASSIFIÉS et NE PEUT PAS PÉNÉTRER dans les sites d'entreposage de ces renseignements/biens. Les employés de l'entrepreneur qui n'ont pas été soumis à une vérification de sécurité POURRAIENT PRENDRE PART à certaines parties des travaux, mais doivent être escortés en tout temps.

Le personnel de l'entrepreneur et du sous-traitant devra se soumettre à des exigences supplémentaires en matière de vérifications de sécurité dont la conception et la réalisation relèveront de SP et seront effectuées avant le début des travaux du contrat. Ces exigences comprennent, sans s'y limiter : la participation à une séance d'information pour obtenir une cote de sécurité de niveau 1 (CONFIDENTIELLE); la participation à une séance d'information et à une entrevue de sécurité pour obtenir une cote de sécurité de niveau 2 (SECRÈTE); et la participation à une séance d'information, à une entrevue de sécurité et à un test polygraphique pour obtenir une cote de sécurité de niveau 3 (TRÈS SECRÈTE).

Toutes les autres modalités demeurent inchangées.

Solicitation No. - N° de l'invitation

E0276-142831/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

van531

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20142831

File No. - N° du dossier

VAN-4-37099

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

NOTE TO BIDDERS: Please use ONE of the two mailing labels below and affix it securely to the outside of the envelope or package containing your bid submitted by mail or courier. For bids submitted by facsimile (Bid receiving fax (604) 775-7526), use this sheet as the cover sheet. Always ensure your company name, return address, open bidding solicitation number and closing date appear legibly on the outside of your bid submission.

AVIS AUX FOURNISSEURS: Pour le retour par la poste ou par messenger, veuillez utiliser UNE des étiquettes d'envoi ci-dessous et apposez-la à l'extérieur de votre enveloppe ou du colis contenant votre offre. Pour les offres soumises par télécopieur (n° du télécopieur pour la réception des offres: (604) 775-7526), utilisez cette page comme bordereau de télécopie. Assurez-vous que le nom de votre compagnie, l'adresse de retour, le numéro de l'invitation ouverte à soumissionner et la date de clôture soient lisibles à l'extérieur de votre offre.

Bid Receiving
Public Works & Government Services Canada
2nd FLOOR - 800 BURNARD STREET
VANCOUVER BC V6Z 0B9

Solicitation No. : E0276-142831/A

Solicitation Closes at : 2:00 PM PT
on : September 23, 2014

Réception des soumissions
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Salle 219 – 800, rue Burrard
Vancouver (C.-B) V6Z 0B9

N° de l'invitation : E0276-142831/A

La réception des soumissions prend fin le : 23 Septembre, 2014
à : 14:00 PT
